


دەرکەوتن بۆ ھۆکارە راستەکە

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran

 4

 کوردی / Italiano

ئىدىسن لە ئەنگۇلا لەدايىك بوو، رېكچىش ئەوئەي ولاتەكە سەربەخۇ بوو. ئەو كورپىكى زۇرۇبلا بەرز بوو. لەبەرۇبلايەكەي ئەو دەرکە وتوو بوو. ئەو كەسەنەي چەكىن دەدايە مندالان ۋەك سەرىز شەپ بىكەن لە شەپى ھوئەخۇ كورانى وەكو ئەويىن دەويست.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.

دایکی ده تره بیبهن، بویه برپیری دا بینیری له پرتوگل بژی له گه ل پوریکي. وا
بیریکرده وه نه و له وئ سه لامه ت ده بییت.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.

له دهستپيځدا زۆر زهحمهت بوو، چونکه ئيځسن بيري که شه گه رمه که و خواردنه
نه ريتيه که و، له هه مووشي زيترځوهش و هچهگني دايمي ده کرد.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima
caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci
della madre.

ئەو بەدېشى قسەى بە پرتوگلى نەدە کرد و لای زۆر زەحمەت بوو که له وانەگنى و قسەى ھوپۆلەگنى تىبگت. نەیدە زانى که ھېا بىرۆکە يەکی ھېش بووہ که ھتۆتە پرتوگل.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.

رۆژیک ھۆسەیک سەرنجیدا کە ئەو چەند یشە لە ڤۆتباڵدا. ئەو ڤە یو ھەندێ بە
تیمیکی ڤۆتباڵدا ھە کرد و زۆر سەرکەوتوو بوو. ئەو لە ڤۆتباڵدا ھەندێ ھەورایی
ڤەیدا کرد. ھەروەھە مەتھەشی بە خۆی زیتر بوو.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.

ئىسە كە پىگە يىشتوو، ئىدىسن مەشق بە مندالە كۆچبەرەگن دەگت لە گەل كە بىنى
تر كە لە مەترسى دەر كردندان لە كۆمەلگە جىرىك بىلا كەى خستىە مەترسى ئەوەى
بىتە سەر بىزىكى مندال. ئىسە بىلا كەى ھىزى پىدە دات ھىرمەتى كە بىنى تر بدات
ھەست بە سەلامەتى بكن.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre
persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per
la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino
soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli
altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories

lidastories.net

دەرکه و تن بۆ هۆکاره راسته که

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)

